

Nouvelles officielles : pages 1 - 4 : Official News
Nouvelles de l'Association du Personnel: pages I - IV : Staff Association News

Seminars

Vendredi, 11 novembre

17.00 précises

Université de Genève / Ecole de Physique
Auditoire B

"Matrice densité décrivant la propagation
thermique dans un cristal isolant"

Prof. C.P. Enz / Université de Genève

Tuesday, 15 November

16.30

Main Auditorium / CERN

"Recent evolution of fundamental theories"

This lecture, already given as a rapporteur talk at the Berkeley Conference, surveys for non-specialists the recent advances in quantum field and scattering theory.

M. Froissart / Centre d'Etudes Nucléaires
de Saclay

Thursday, 17 November

16.30

Main Auditorium / CERN

*COLLOQUIUM

"Genes, molecules and health"

R.L. Kirk / World Health Organization,
Geneva

*The CERN COLLOQUIA frequently cover questions outside the field of high energy physics ; the talks are given in English by leading experts. Sometimes the topic may also attract non-physicists. Therefore, the Colloquia are, in principle, open to anyone who is interested, including people from outside CERN (e.g. members of families and/or friends of CERN staff).

R. Hagedorn

Enseignement / Training and Education

ENSEIGNEMENT GENERAL ET TECHNIQUE

(Cours réservés aux élèves inscrits auprès de la Section de l'Enseignement)

Connaissance du CERN	mercredi 16 novembre	17.15	Salle du Conseil
	vendredi 18 novembre	08.00	Amphithéâtre
Mathématiques Ib	mardi 15 novembre	11.30	Salle Labo 4
Mathématiques IIa	mardi 15 novembre	17.00	Salle Labo 4
Mathématiques IIb	mercredi 16 novembre	11.30	Salle du Conseil
Electronique Ib	lundi 14 novembre	08.00	Salle Labo 4
Electronique IIc	mercredi 16 novembre	08.00	Baraque E
Résistance des Matériaux	jeudi 17 novembre	17.00	Salle Labo 4

SCIENCE POUR TOUS

Jeudi 17 novembre
13.00 à 13.45 précises
Grand Amphithéâtre

"Variations sur un Kilowatt heure"
par R. Carreras

ACADEMIC TRAINING

PROGRAMMING TECHNIQUES

Tuesday 15 November
11.00
Main Auditorium

GENERAL FORTRAN PROGRAMMING TECHNIQUES I
by J. Garrat

Thursday 17 November
11.00
Main Auditorium

INTRODUCTION TO THE BASIC TECHNIQUES AND
FACILITIES OF SUMX
by J. Zoll

Lundi 14, mardi 15, jeudi 17 et
vendredi 18 novembre
14.15
Grand Amphithéâtre

FORTRAN DE BASE

INTRODUCTION ET ORDRES ARITHMETIQUES
par F. Louis

Wednesday 16 November
11.00
Main Auditorium

THEORETICAL PHYSICS

INTRODUCTION TO CURRENT ALGEBRA
by J.S. Bell
(2nd lecture)

VISITES COMMENTEES DU CERN

PIO

GUIDED TOURS OF CERN

Samedi/Saturday, 19 novembre/November
9.30
Réception PIO
Sur demande préalable avec le PIO

Français - French

By prior arrangement with the PIO

Tel. 2788

Prière de consulter le panneau d'affichage du
bâtiment ADM pour des renseignements définitifs
concernant la visite de samedi prochain.

Please consult the notice-board in the ADM
building for final details of next Saturday's
visit.

NOUVEAU FILM CERN

NEW CERN FILM

Le CERN a confié au cinéaste Guido Franco la
réalisation d'un nouveau film sur nos activités.
M. Franco sera parmi nous pendant quelques mois
et nous vous prions de considérer avec bien-
veillance les activités cinématographiques pour
lesquelles vous pourriez être sollicités.
D'avance merci de votre collaboration!

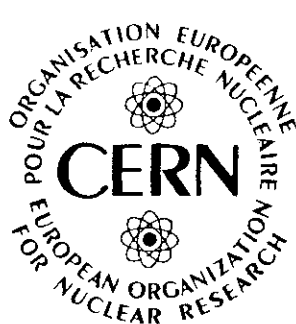
The production of a new film on the work of
CERN has been assigned to the film producer
Guido Franco.

Mr. Franco will be filming at CERN for several
months and we ask you to co-operate willingly
in such activities connected with the filming
as you may be called upon to perform.

Thank you in advance for your co-operation!

PIO/tél. 2789

PIO/ext. 2789



Semaine/Week

14.11 — 19.11

Staff Association

Le Président de l'Association du Personnel attire, une fois de plus, votre attention sur le fait que toutes questions concernant l'Association doivent être adressées directement au Secrétariat (Bureau 259 - tél. 3324) afin d'alléger son travail.

Le Secrétariat se chargera soit, de vous satisfaire soit, de vous diriger auprès de la personne compétente en la matière.

TOUTE COMMUNICATION ADRESSEE DIRECTEMENT AU PRESIDENT RISQUE DE SUBIR UN RETARD CONSIDERABLE.

BUREAU DE LOCATION, PERMANENCE tous les LUNDI, MERCREDI et VENDREDI, de 8 h. 30 à 12 h. 30.
Bâtiment principal - 6ème étage.

The President of the Staff Association wishes to draw your attention once again to the fact that all questions concerning the Staff Association should be addressed directly to the Secretariat (Office 259, building 100, tel 3324).

The Secretariat will attend to your problem where possible, or tell you the competent person whom you should contact.

ANY COMMUNICATION ADDRESSED DIRECTLY TO THE PRESIDENT IS LIKELY TO BE CONSIDERABLY DELAYED.

BOOKING OFFICE OPEN on MONDAYS, WEDNESDAYS and FRIDAYS from 8.30 to 12.30 p.m. Main Building - 6th floor.

Réservation Spectacles

Theatre Bookings

SALLE	DATES	SPECTACLE/CONCERT	RESERVATION AU BUREAU DE LOCATION DE L'ASSOCIATION
GRAND THEATRE	26 novembre 2 décembre	<u>SIMON BOCCANEGRA</u> Opéra en 1 prologue et 3 actes. Livret d'Arrigo Boito. Musique de Giuseppe Verdi. L'ouvrage sera chanté en italien.	Lundi 14 novembre et jusqu'à épuisement des abonnements.
LA COMEDIE	26 et 27 novembre	<u>MADAME PRINCESSE</u> de Félicien Marceau avec Marie Bell et Jean- Claude Brialy	Lundi 14 novembre et jusqu'à épuisement des abonnements.
THEATRE DE POCHE	Jusqu'au 26 novembre. Tous les jours, sauf dimanche, lundi et mardi	<u>HUIS-CLOS</u> de Jean-Paul Sartre	Jusqu'au lundi pour la semaine après.
THEATRE DE CAROUGE	Du 15 au 30 novembre. Tous les jours sauf dimanche et lundi	<u>LE HEROS ET LE SOLDAT</u> de G.B. Shaw	Jusqu'au lundi pour la semaine après.
THEATRE DE L'ATELIER	Tous les jours, sauf lundi et mardi. Mercredi, vendredi et samedi à 20 h. 30, jeudi à 19 h. et dimanche à 17 h.	<u>GODOT EST ARRIVE</u> de Miodrag Bulatovic. Après le spectacle, débat avec les artistes.	Au plus tard 12 jours avant le spectacle.
VICTORIA HALL	26 novembre	* <u>PHILHARMONIE DE ZAGREB</u> Concerts-Club	Dernier délai : 14 novembre

THEATRE DE LA COUR ST. PIERRE	22 novembre	*YALTAH MENUHIN	Dernier délai : 14 novembre
	23 au 26 novembre 2 au 3 décembre	*LES CENCI, d'Antonin Arthaud, par le Théâtre Universitaire de Genève	Dernier délai : 14 et 23 novembre
	28 novembre	*OCTUOR DE PARIS (Grands Maîtres)	Dernier délai : 16 novembre
THEATRE DE MARION- NETTES DE GENEVE	Tous les jeudis et dimanches à 15 heures	*ALADIN ET LA LAMPE MERVEILLEUSE D'après le conte des Mille et Une Nuits	Cartes de réduction.
CATHEDRALE SAINT-PIERRE	Vendredi 18 novembre à 20 h. 30	Dans le cadre des mani- festations en faveur de la rénovation de l'EGLISE ORTHODOXE DE GENEVE CONCERT SPIRITUEL	Billets en vente au Bureau de Location

* Billets à tarif réduit

Memoranda

CHOEURS RUSSES - DISQUES 33 et 45 TOURS

Si vous aimez les Choeurs Russes ou si vous avez tout simplement un cadeau à faire pour Noël, nous vous proposons :

- Un disque 33 tours, remarquablement présenté, vendu au prix de Fr 30.-
- Un disque 45 tours, même présentation, au prix de Fr 11.-

Le bénéfice de cette vente est destiné à la réfection de l'Eglise Russe de Genève

Deux exemplaires de ces disques sont mis à la disposition des personnes intéressées au Bureau de Location de l'Association.

CHOEURS RUSSES - DISQUES 33 et 45 TOURS

PRIX : Fr 33.-
Fr 11.-

NOM : PRENOM : Div. : Tél. :

Nombre de disques désirés :

Meyrin/Genève, le 1966
Signature :

à retourner à l'Association du Personnel

GENEVA ENGLISH SPEAKING CLUB

PROGRAMME :

Thursday, November 10th, 1966 - Important meeting during which we shall read and adopt the new statutes and regulations of our association and elect our temporary Committee for the period preceeding our General Assembly in April 1967.

Thursday, November 24th, 1966 - Lecture by Mr. Richard MORRIS

Thursday, December 8th, 1966 - We will celebrate the "ESCALADE"

LOCATION : On the first floor of the "Café de l'Hôtel de Ville". How to reach it : Enter No 6, rue du Puits St-Pierre (Near the Arsenal), turn left and go through the door, second turn to the left, another door, then go upstairs to the left : you will find us there.

TIME : Each meeting will be held at 8.30 p.m. May we remind you that our membership is now fixed at Sw. Fr. 15.- per annum (Sw. Fr. 25.- for married couple). You can either pay it directly at our meetings or through our postal chèque account (GENEVA ENGLISH SPEAKING CLUB - 12-17863)-

We are looking forward to seeing you at our meetings and thanking you for your kind assistance.

For the Committee,
Philippe REVERDIN, Président.

will present as first production of the season THE BIRTHDAY PARTY by Harold Pinter.

At the time of the play's original production in 1958, Pinter was a struggling young actor and The Birthday Party was his first full length play. It immediately aroused a storm of controversy and although a few distinguished voices were quick to praise, the majority opinion was violently hostile.

By 1964 however when The Birthday Party was presented with enormous success by the Royal Shakespeare Company, the author had become famous in the theatre, on television, and in the cinema. Some of his best known works include "The Lover", "The Caretaker" (recently filmed), and the scenario for the highly successful film "The Servant".

Mysterious, at times genuinely frightening, often wildly funny, at all times superb theatre, The Birthday Party recently received critical acclaim in Paris where it was produced last year. Pinter's characters are real breathing people and provide the actors with an exciting challenge. CERN members J. Groenevelt and M. Wenner participate.

There will be four performances at the Théâtre de la Cour St. Pierre, from 16 - 19 November at 8.30 p.m. Tickets may be obtained from Mme Jöhl / PIO Reception.

C E R N S H O P

RECTIFICATION

Il a été indiqué par erreur qu'il n'y aurait pas de commandes en décembre. Cet avis ne concernait que les produits de lessive.

Nouvel arrivage de transistors.

T O U S P O U R G O U R G A S - Journées d'action sociale du Lions Club de Genève en faveur de l'Hôpital Gourgass

L'envoi d'une carte de vœux est souvent un problème délicat à résoudre. Grâce à la générosité du grand artiste Hans Erni, qui a bien voulu mettre son talent au service de cette cause, nous pouvons vous offrir le moyen d'accomplir une bonne action en faisant plaisir à vos amis. Ces cartes, en effet, présentent un caractère original et artistique incontestable.

Trois exemplaires de ces cartes sont à la disposition des personnes intéressées au Bureau de Location de l'Association.

PRIX : La commande approchant 500 cartes, nous pouvons considérer que le prix d'une carte sera de Fr 0,90

Format 14 x 20. 4 pages carton blanc 160 grm2 avec sur la première page une vignette en 4 couleurs collée. Deux pages intercalées pour le texte de l'expéditeur. Enveloppe.

BON DE COMMANDE à adresser au Secrétariat de l'Association du Personnel

<u>nombre</u>	<u>sujets</u>		
	Français	Allemand	Anglais
....	Cheval bleu
....	Jeune fille lisant
....	Deux pigeons

NOM : PRENOM : Div. : Tél. :

Meyrin/Genève, le 1966

Signature :

C A R T E S D E V O E U X U N I C E F

Comme l'année dernière, les personnes intéressées pourront se procurer des cartes de vœux UNICEF

Un exemplaire de chaque modèle est à votre disposition au Bureau de Location de l'Association.

Information au
SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL
Tél. 3324

Dernier délai d'insertions:
Mercredi 17.30

Information to
STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT
Tel. 3324

Deadline for insertions:
Wednesday 17.30

Next lesson will begin with a discussion of home-work examples (given below). Then we will commence to study the openings in the light of some simple general principles such as "Development", "movability" and control of the center squares. Furthermore I will try to give some elementary rules on how to conduct a game, how to think and what one should try to achieve, step by step, i.e. how to forward the game towards the ultimate goal. This will be illustrated with actual complete games (fully commented).

HOME-WORK EXAMPLES (in order of increasing degree of difficulty)

- I W. Kg1, Dc6, Tc1, e1, Ba4, d5, f2, g3, h2 (Aljechin)
 B. Kg8, Dg5, Td7, d8, Ba7, b6, f7, g6, g7 (Colle)

Black's last rank (rank 8) seems to be well protected - or doesn't it ? White moves and wins.

- II W. Kg1, Dh4, Td6, Lh6, Se2, Ba2, c2, e5, f2, g2, h2
 B. Kh7, Dc7, Ta8, g8, Lg4, Ba7, b6, c3, d5, f7, g6

White's move. He can give a discovered check by moving the bishop on h6 - but black can then interpose his bishop to h5. How would you continue ?

- III W. Kc1, Df3, Td1, h1, Lc4, e3, Sd2, Ba2, b2, c3, f2, h2
 B. Kc8, Df6, Te8, h8, Lf5, f8, Sc6, Ba7, b7, c7, d6, g7, h7

Black's move. Almost everything is prepared for the mate with two bishops we saw last time. Black can win a piece by finishing the preparations. How ?

- IV W. Kh2, Dg3, Lc5, Ba2, b4, c7, g2, h3 (Tartakower)
 B. Kg6, Df1, Td6, Lc4, Sf6, Ba7, g5, h6 (Réti)

It was white's move. He played c7-c8 and took up a second queen. However now Réti was able to demonstrate the truth of his own theorem saying that the queen and the rook cooperates best when the rook goes first. Please analyse the position.

C L U B D E L E C T U R E

Chaque année la chute des feuilles coïncide avec un regain d'activité du Club de Lecture. Chaque mois amène désormais de nouveaux livres pour agrémenter vos soirées.

Les personnes qui désirent adhérer au Club pour 1967 peuvent le faire dès maintenant en s'inscrivant auprès de Madame M. VANHERSEL (tél. 2819) au bureau de location de l'Association, ouverture tous les lundis, mercredis et vendredis de 8 h. 30 à 12 h. 30, et pourront, sans tarder, utiliser dès 1966 les ressources de la bibliothèque.

De plus, comme les autres membres du Club, ils bénéficieront de prix réduits pour l'achat de livres, en Suisse en France.

C E R N R E C O R D C L U B - MID-WEEK CONCERT Wednesday November 16th, MAIN AUDITORIUM at 13.00 hrs.

BACH : Concerto for 3 Violins and Orchestra (after BWV 1064) Allegro : Adagio : Allegro
 " Concerto for Flute, Violin & Harpsichord in A Minor. BWV 1044.
 Allegro : Adagio ma non tanto e dolce : Alla Breve

CHAMBER ORCHESTRA of the SARRE - Conductor : KARL RISTENPART

"These two Concerti are both non-original arrangements, transcriptions by Bach of music first composed in other forms...."

S K I - C L U B

La cotisation du Ski-Club CERN (Fr 3.-) ainsi que la Licence de la F.F.S. (Fédération Française de Ski) et les Fr 15.- pour tous ceux qui désirent prendre des cours de ski, doivent être payés au Bureau de Poste du CERN.

Nous vous prions de remplir les bulletins L I S I B L E M E N T : NOM, PRENOM, ADRESSE PRIVEE, DATE DE NAISSANCE et SEXE. Le récépissé tenant lieu de carte de membre, veuillez n'inscrire qu'une personne par bulletin.

Les cours de ski débiteront en décembre. Le nombre d'élèves étant limité, les premiers inscrits seront acceptés, le cachet de la poste faisant foi.

Veuillez également noter que le Week-End de Ski aura lieu du 2 au 5 février 1967 à Zermatt. De plus amples renseignements suivront ultérieurement.

COOPERATIVE D'HABITATION CERN

Communiqué à toute personne intéressée par les projets de la COOPERATIVE D'HABITATION DU CERN à l'étude sur les Communes de Meyrin et de Bernex;

Concerne : Acte de candidature pour le sociétariat et le tirage au sort.

Lors de sa séance du 25 octobre, le Conseil d'Administration de la Coopérative a examiné les deux objets ci-dessus. Il a, d'autre part, pris l'avis de Me CHRIST, notaire, son conseiller juridique. Après la séance d'information du 7 novembre, il est en mesure de fournir les précisions suivantes :

1. ACTE DE CANDIDATURE

Il apparaît certain que les démarches d'ordre financier seront facilitées, dès à présent, dans la mesure où le Conseil d'Administration peut prouver l'intérêt suscité par ses projets. Par ailleurs, il n'est pas indiqué de procéder à un tirage au sort, même provisoire et, par conséquent, accorder le sociétariat avant que les personnes intéressées puissent prendre connaissance du projet définitif arrêté pour les parcelles sus-mentionnées (implantation, types de maisons, plan financier).

Pour tenir compte de ces deux ordres d'exigences, la procédure suivante est arrêtée :

Toute personne qui s'intéresse sérieusement, soit au projet de Meyrin, soit au projet de Bernex, est invitée à verser, sur le compte de la COOPERATIVE D'HABITATION CERN, ouvert à la SOCIETE DE BANQUE SUISSE, CERN, No. 754.232, d'ici au 30 novembre prochain, une somme de Fr 1.000.-. Ce versement devra être accompagné d'une lettre au Conseil d'Administration de la Coopérative, p.a. John F. GUILLET, Service du Logement, CERN, en précisant :

- la préférence quant à la commune
- le nombre de pièces souhaitées (cuisine comprise)
- l'acceptation des statuts de la Coopérative et des règles énoncées par le présent communiqué.

Cette somme équivalra au versement de la finance d'entrée pour les personnes qui seront retenues comme sociétaires, à la suite du tirage au sort. Pour les autres, elles seront remboursées. Nous rappelons que la finance d'entrée de Fr 1.000.- est effectuée, par les personnes acceptées comme sociétaires, à fonds perdus, en vue de couvrir les premiers frais que doit assumer la Coopérative pour lancer ses projets. Si, malgré tous les efforts déployés, les projets mis à l'étude ne pouvaient se réaliser, toute personne ayant versé Fr 1.000.- serait remboursée sous déduction du partage entre tous des frais qu'aurait supporté la Coopérative (principe de la mutualité). A partir du 1er décembre, le versement de Fr 1.000.- sera toujours accepté. Selon la chronologie des dates de versement, il se formera une liste de "viennent ensuite" qui ne participeront pas, en principe, au premier groupe pour le tirage au sort réservé, lui, à tous ceux qui auront versé les Fr 1.000.- avant le 30 novembre. Si ce premier tirage au sort laissait une liste de "viennent ensuite", les personnes inscrites à partir du 1er décembre y seraient ajoutées.

Tout en souhaitant que les personnes intéressées indiquent, dès à présent, par lettre, leur préférence pour une des deux communes, le Conseil d'Administration laisse la faculté à chacun de se déterminer, d'une façon définitive, jusqu'à la date du premier tirage au sort.

Toute personne qui ne sortirait pas dans le tirage au sort des projets actuels à Meyrin ou à Bernex, aurait la faculté de demander le remboursement de ses Fr 1.000.- ou de les maintenir sur le compte de la Coopérative, s'inscrivant ainsi en priorité pour d'autres projets éventuels.

2. CRITERES DU TIRAGE AU SORT

Tous les tirages au sort qui s'avèreront nécessaires pour départager des candidats par rapport à un projet de la Coopérative seront publics. Ils seront annoncés au moins une semaine à l'avance par le Bulletin Hebdomadaire CERN. En règle générale, le but social de la Coopérative sera souligné dans un tirage au sort en favorisant les familles nombreuses.

Le Conseil d'Administration se réserve la possibilité de modifier la pondération de chaque tirage au sort, selon les circonstances. Pour les tirages au sort Meyrin et Bernex, la pondération s'effectuera de la façon suivante :

1. Chaque membre de la famille (y compris personnes à charge et enfant à naître avec certificat médical) : 2 jetons
2. Les personnes ayant répondu aux questionnaires lancés tant par le Comité Paritaire du Logement que par la Coopérative depuis le début 1964, sont au bénéfice de 1 jeton par questionnaire.

Pour le Conseil d'Administration :
John F. GUILLET, Secrétaire Pierre ZUMBACH, Président

Memoranda

BUREAU DE L'ASSURANCE MALADIE

Dorénavant, Mme LOUVRIER (Service Médical) et/ou M. FOGLI se tiendront à la disposition du personnel du CERN, tous les jours

de 9h.00 à 10h.30 et de 15h.00 à 16h.30

pour répondre à toute demande de renseignement concernant l'assurance maladie. Les personnes intéressées sont priées de bien vouloir - dans la mesure du possible - respecter cet horaire même pour les demandes de renseignements téléphoniques.

Toutes les demandes de remboursement et autres formulaires doivent être envoyés à la Caisse-Maladie par le courrier interne.

IMPOTS FRANÇAIS

Nous informons les fonctionnaires français qui, résidant en France et ayant déclaré leurs revenus CERN, auraient reçu un avertissement d'avoir à payer l'impôt correspondant à leurs revenus CERN, que les mises en recouvrement sont officiellement suspendues jusqu'à nouvel ordre.

Les personnes qui ne se seraient pas encore fait connaître auprès du bureau de Monsieur Barthélemy (tél. 2855) sont priées de le faire rapidement.

Section du Personnel
J.F. Barthélemy

SERVICE DES MAGASINS

STORES SERVICE

FERMETURE DES MAGASINS ELECTRONIQUES

pour inventaire.

Les Magasins d'Electronique PS et SC seront fermés du vendredi 18 novembre jusqu'au lundi 21 novembre à 12h.00, pour cause d'inventaire.

Pour les cas urgents, une permanence sera assurée dans ces Magasins.

Gestionnaire des Magasins

CLOSING OF ELECTRONIC STORES

for stock-taking.

The Electronic Stores PS and SC will be closed from Friday 18th November until Monday 21st, midday, for stock-taking.

A standby service will be maintained to meet urgent requirements.

Stores Manager

A vendre au Personnel :

2 armoires en bois
1 étagère métallique

Tous ces articles seront vendus au fur et à mesure aux personnes qui se présenteront en acquéreurs après 16 heures dans le hall de stockage, côté bâtiment transport.

A vendre au Personnel :

Un bureau métallique avec une rangée de tiroirs
Mise à prix : 100 Francs

Soumission écrite à adresser à F. Spyse ou R. Rotelli avant le 18 novembre 1966.

A vendre aux Divisions :

Liste numéro 37.
1 bureau métallique
2 armoires en bois

Les divisions intéressées sont priées de contacter F. Spyse ou R. Rotelli, tél. 2180 ou 2187.

Gestionnaire des Magasins

For sale to CERN Staff :

2 wooden cupboards
1 metal shelf

All these articles will be sold to bona fide purchasers on a "first come first served" basis after 4 p.m. in the Depository Store on the Transport side.

For sale to CERN Staff :

1 metal desk with one row of drawers
Minimum : 100 Francs

Offers in writing to be sent to F. Spyse or R. Rotelli before November 18th.

For sale to Divisions :

List number 37.
1 metal desk
2 wooden cupboards

Those interested should contact F. Spyse or R. Rotelli, Tel. 2180 or 2187

Stores Manager